

Art.Nr. 1760950

TD-Tensioning measuring device

TD-Spannungsmessgerät

TD-Dispositif de mesure de tension



EN
DE
FR



User Manual Gymnastic cable tension control device

Gebrauchsanweisung TD-Spannungsmessgerät für Verspannungskabel an Turngeräten

Notice d'utilisation Gymnastic cable tension control device

10/2021

Offizieller Partner



DTB
DEUTSCHER TURNER-BUND

DCL
Deutsche Turnliga



NGTF



SPIETH Gymnastics GmbH

In den Weiden 13 • 73776 Altbach

Tel.: +49(0)7153/503 28 - 00 • Fax: +49(0)7153/503 28 - 11

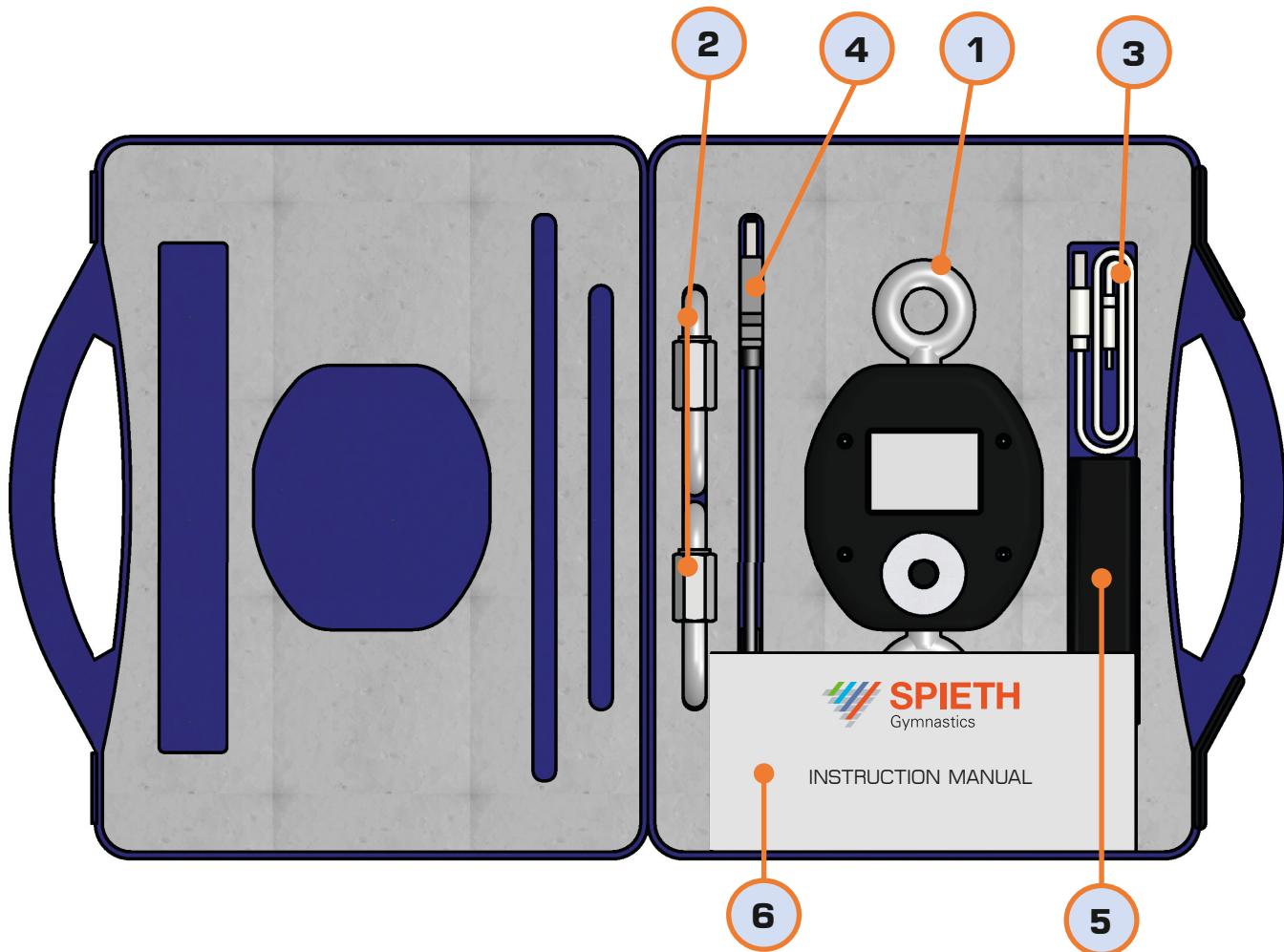
info@spieth-gymnastics.com • www.spieth-gymnastics.de

1. Scope of delivery

Position	Article Number	Designation	Number
1		TD-Tensioning measuring device	1
2		Carabiner hook No. 8	2
3		Micro USB charging cable	1
4		Mini USB charging cable	1
5		USB Power bank	1
6		Printed instruction	1

2. Technical details

Plastic case (LxWxH): 225 x 225 x 85 mm
Weight: 1.530 kg



1. Calibration and device setup

- The device must be installed by a person trained in the installation of the apparatus on which the device is to be mounted.
- The device mounted on a device can be used (reading of the tension of the cable) by the gymnasts, coaches, judges or technicians.
- The device should only be cleaned with a dry cloth, excluding any other cleaning product that could damage the device.

Before mounting the device it must be calibrated:

- Lay the device flat without exerting any tension on the hooks.
- Press the button 1x to start the device.
- Press the button for 5 seconds until the following message is displayed:
"release and quickly press on the button for calibration"
- Release the button then immediately press quickly the button again to enter the calibration mode. The following message is displayed:
"calibration mode in progress check that the load is at zero"

The operation takes less than 5 seconds.

You can now connect your device to the tension.

2. Use

To turn on the device, press the button.
The cable tension is displayed for 5 seconds then the display is turned off.
The device gives the tension in Newton a range from 0 to 10.000 with increments of 100.
If the cable tension is less than 1.000 or greater than 5.000 the LED flashes for 10 seconds.

For your own safety: use the apparatus only when the cable tension is in the range of 1.000 to 5.000 N.

 **NOTE:** When the device is powered through its USB connector, the display remains active permanently.

If the unit is not used for 3 months or more, charge the unit before using again until the display indicates that charging is complete.

The device must be removed from the equipment once a year, in order to do the zeroing procedure.



5V DC - 1A



3. Battery

When the device is turned on, the battery level appears at the top of the display.

The battery level should be checked regularly when using the device. The battery pictogram  at the top right of the screen shows the battery level.

If the battery is low, the lower line of the display indicates "Low battery". The device must be recharged through its USB connector on the side of the device.

ATTENTION: The device may only be charged with a USB charger with a maximum voltage of 5 V dc.

When the device is charging, the display indicates "Charging bat.". When the battery reaches its maximum charge, the display will show "Bat. charged".

NOTE: As an indication, as part of a regular use of the device, it must be recharged approximatively every 6 months (depending of using).

NOTES

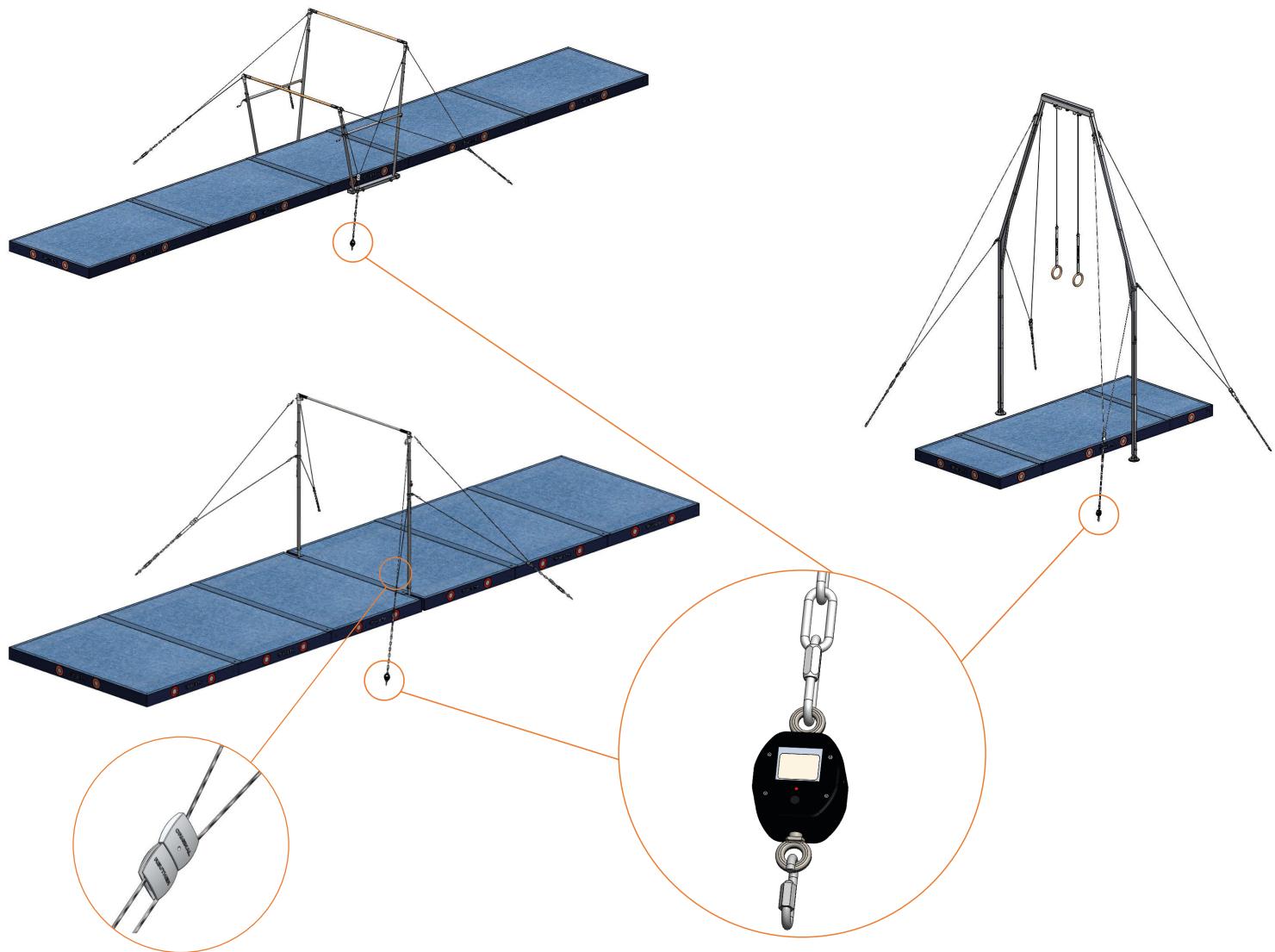
⚠ All external circuits connected to your product must be of type SELV (Safety Extra Low Voltage) and be Limited Power Sources within the meaning of Sections 2.2 and 2.5 of the Standards IEC60950-1:2005+/A1:2010+/A2:2013 et EN60950 1:2006+/A11:2009+/A1:2010+/A12:2011+/A2:2013-995.4.2 b)

⚠ The displayed voltage value is only valid for voltages below 10000 N. Beyond that, the displayed value is not significant. Given that it is recalled that the device must not be used on a cable whose voltage exceeds 10.000 N.

This is a product only for:

- Use indoor and in a non-humid area.
- Use in max. altitude 2.000 m
- Ranges of temperature and humidity in
 - > use/ storage and transport: Temperature from 5°C to 40°C;
 - > maximum relative humidity of 80% for temperatures up to 31°C
 - > linear decrease up to 50% / relative humidity at 40°C.
- Anticipated degree of pollution: 2

In case of malfunction contact SPIETH Gymnastics GmbH
(contact details see 1. page)

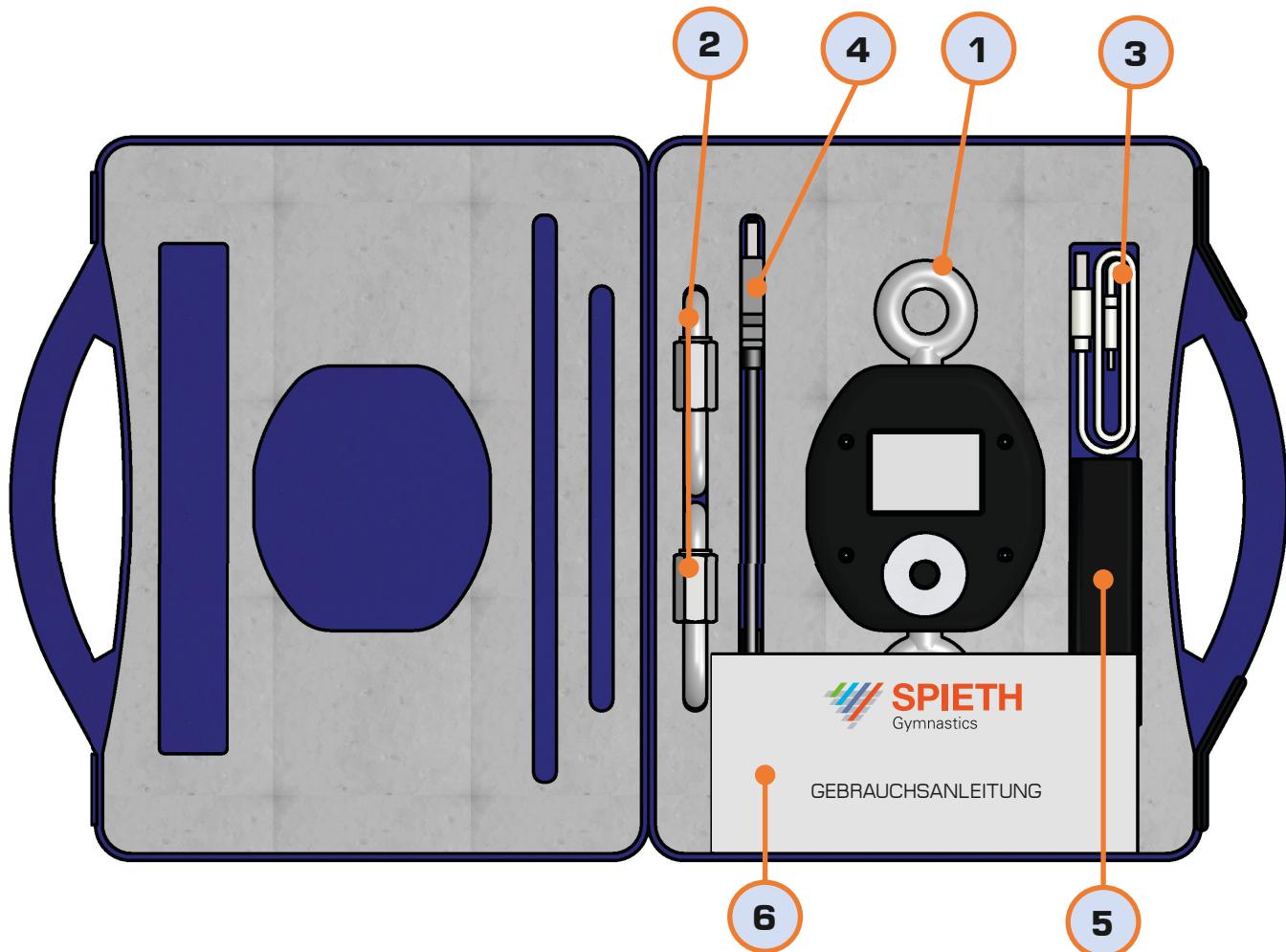


1. Lieferumfang

Position	Artikelnummer	Artikel	Anzahl
1		TD-Spannungsmessgerät	1
2		Karabinerhaken Nr. 8	2
3		Micro USB Ladekabel	1
4		Mini USB Ladekabel	1
5		USB Power Bank	1
6		Gebrauchsanweisung	1

2. Technische Details

Kunststoffkoffer (LxBxH): 225 x 225 x 85 mm
 Gewicht: 1.530 kg



3. Kalibrierung und Geräteeinstellung

- Das TD-Spannungsmessgerät muss von einer Person installiert werden, die in der Installation des Turngerätes geschult ist, auf dem das TD-Spannungsmessgerät montiert werden soll.
- Das TD-Spannungsmessgerät, das an einem Turngerät montiert ist, kann von Turnern, Trainer, Kampfrichtern oder Monteuren verwendet werden (Ablesen der Spannung des Spannkabels).
- Das TD-Spannungsmessgerät sollte nur mit einem trockenen Tuch gereinigt werden, verwenden Sie kein Reinigungsmittel, die das Gerät beschädigen könnten.

Stellen Sie sicher, dass das Gerät kalibriert ist, bevor Sie es an einem Spannkabel befestigen:

- Legen Sie das Gerät flach hin, ohne dabei Spannung auf die Aufhängung zu bringen.
- Drücken Sie die Taste zunächst 1x um das Gerät zu starten.
- Drücken Sie den Knopf für 5 Sekunden bis die folgende Mitteilung erscheint:

"release and quickly press on the button for calibration"
("Entlasten Sie den Knopf und drücken ihn dann schnell zur Kalibrierung")

- Entlasten Sie den Knopf um ihn umgehend wieder zu drücken um in den Kalibrierungsmodus zu gelangen. Die folgende Mitteilung wird angezeigt:

"calibration mode in progress check that the load is at zero"
("Kalibrierungsvorgang in Bearbeitung. Überprüfen Sie dass die Belastung bei 0 ist")

Der Vorgang dauert weniger als 5 Sekunden.

Sie können nun Ihr Gerät mit der Verspannung verbinden.

4. Nutzung

Drücken Sie den Knopf um das Gerät einzuschalten.

Die Spannung auf dem Kabel wird für 5 Sekunden angezeigt, danach schaltet sich der Bildschirm aus.

Das Gerät stellt die Kabelspannung in Newton und in einem Bereich von 0 bis 10.000 in 100er Schritten dar.

Ist die Kabelspannung geringer als 1.000 N und höher als 5.000 N, blinkt die LED Leuchte für 10 Sekunden auf (siehe Bild).

Zur eigenen Sicherheit sollte das Gerät ausschließlich mit einer Kabelspannung zwischen 1.000 und 5.000 N verwendet werden.



ANMERKUNG: Wird das Gerät mithilfe des USB-Anschlusses aufgeladen, bleibt dabei der Bildschirm permanent angeschaltet.

Das TD-Spannungsmessgerät muss einmal jährlich vom Turngerät entfernt werden, um die Kalibrierung zu vorzunehmen.



5. Batterie

Wenn das Gerät eingeschaltet wird, erscheint der Ladestand der Batterie oben rechts im Bildschirm.

Der Batteriestand sollte bei der Verwendung des Geräts regelmäßig überprüft werden. Das Batteriepiktogramm  oben rechts auf dem Bildschirm zeigt den Batteriestand an.

Ist der Batteriestand niedrig, wird am unteren Rand des Bildschirms "Low battery" ("Niedriger Batteriestand") angezeigt. Das Gerät muss dann mithilfe des USB Anschlusses an der Seite des Gehäuses wieder aufgeladen werden.

ACHTUNG: Das Gerät darf nur mit einem USB-Ladegerät mit einer maximalen Spannung von 5 V dc geladen werden.

Während das Gerät geladen wird, zeigt der Bildschirm "Charging bat." ("Batterieaufladung")

Ist die Batterie voll aufgeladen, erscheint auf der Anzeige "Bat. charged"; (Batterie aufgeladen).

ANMERKUNG: Bei üblicher Nutzung des Gerätes muss es ungefähr alle 6 Monate aufgeladen werden (abhängig von der Nutzung).

Wenn das Gerät 3 Monate oder länger nicht verwendet wird, laden Sie das Gerät vor der erneuten Verwendung vollständig auf

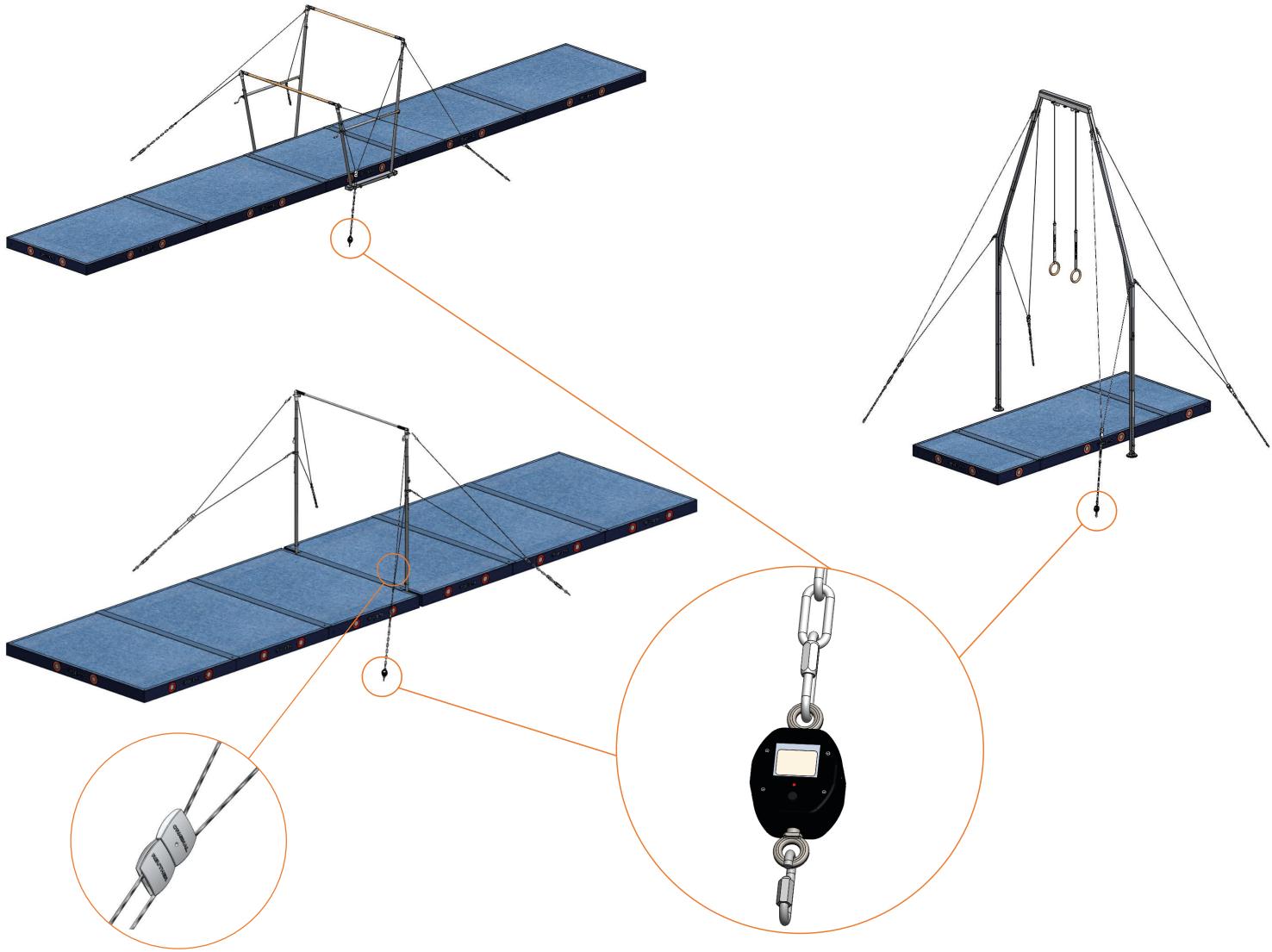
WEITERE HINWEISE

 Alle externen Schaltungen, die an Ihr Produkt angeschlossen sind, müssen vom Typ SELV (Versorgung mit Schutzkleinspannung) und begrenzten Stromquellen sein, im Sinne der Abschnitte 2.2 und 2.5 der Normen IEC60950-1:2005+/A1:2010+/A2:2013 et EN60950 1 +2006+/A11:2009+/A1:2010+/A12:2011+/A2:2013-€5.4.2 b).

 Der angezeigte Spannungswert gilt nur für Spannungen unter 10.000 N. Darüber hinaus ist der angezeigte Wert nicht signifikant. Wie weisen darauf hin, dass das Gerät nicht an einem Spannkabel verwendet werden darf, dessen Spannung 10.000 N überschreitet.

- Dies ist ein Produkt ausschließlich für den Innenbereich, die Umgebung darf nicht feucht sein.
- In einer Höhe von max. 2.000 m verwenden.
- Temperaturbereiche und Luftfeuchtigkeit
 - > Verwendung/ Lagerung und Transport: Temperatur von 5°C bis 40°C;
 - > Maximale relative Luftfeuchtigkeit von 80% für Temperaturen bis 31°C
 - > Lineare Abnahme bis zu 50 % relative Luftfeuchtigkeit bei 40°C.
- Voraussichtlicher Verschmutzungsgrad: 2

Im Falle einer Störung wenden Sie sich bitte an SPIETH Gymnastics. (Kontaktdaten siehe Titelseite)

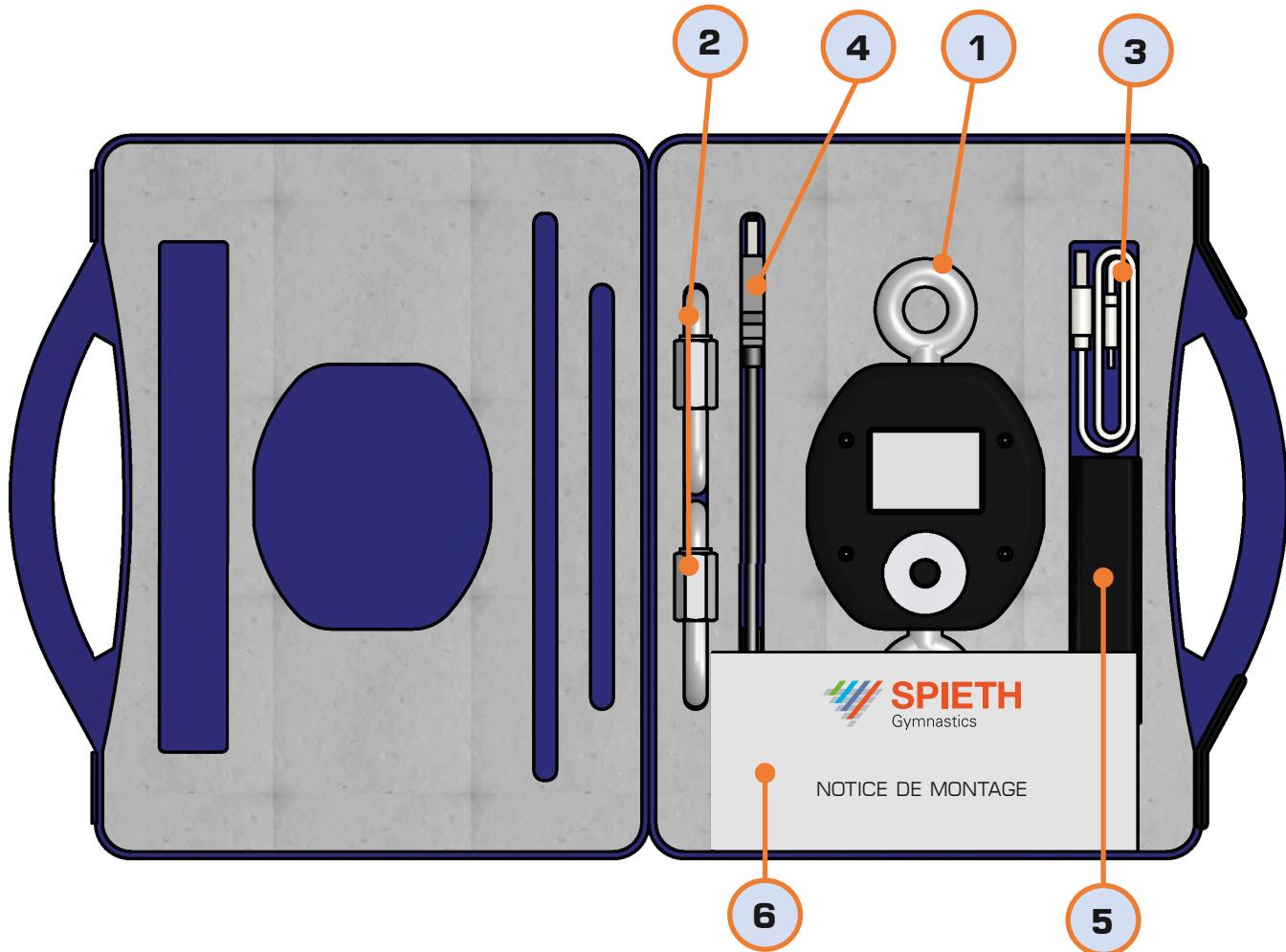


1. Contenu de la livraison

Rep	Référence	Désignation matières	Qté
1		TENSIOMÈTRE	1
2		MAILLONS N°8	2
3		CÂBLE MICRO USB	1
4		CÂBLE MINI USB	1
5		CHARGEUR USB	1
6		NOTICE DE MONTAGE	1

2. Détails techniques

Boîtier en plastique (LxlxH): 225 x 225 x 85 mm
Poids: 1.530 kg



1. Mise à zéro et mise en place de l'appareil

Il convient de faire installer cet équipement par une personne qualifiée, apte au montage de l'agrès et de son haubanage.

L'usage de cet équipement à des fins autres que celles initialement prévues (mesure de la tension d'un câble) est exclu.

Une fois son montage correctement réalisé, il peut être utilisé par les installateurs, les gymnastes, les entraîneurs et les juges. Avant de monter l'appareil sur un câble, assurez-vous de la calibration de l'appareil.

Cet appareil doit être uniquement nettoyé à l'aide d'un chiffon sec, à l'exclusion de tout autre produit de nettoyage qui pourrait l'endommager.

Pour effectuer la mise à zéro :

- Poser l'appareil à plat sans exercer aucune tension sur les accroches.
- Appuyez d'abord sur le bouton 1x pour démarrer l'unité.
- Appuyer sur le bouton pendant 5s jusqu'à ce que le message suivant s'affiche :

"release and quickly press on the button for calibration"
("relâcher et appuyer rapidement sur le bouton de calibrage")

- Relâcher le bouton puis réappuyer immédiatement sur le bouton pour entrer dans le mode de calibration. Le message suivant s'affiche :

"Calibration mode in progress check that the load is at zero"
("mode étalonnage en cours vérifier que la charge est à zéro")

L'opération prend moins de 5 secondes.

Vous pouvez ensuite connecter votre appareil sur un câble pour en

mesurer la tension.

2. Utilisation

Pour allumer l'appareil, appuyez sur le bouton. La tension du câble s'affiche pendant 5 secondes puis l'appareil s'éteint.

La tension est indiquée in Newton et dans une plage de 0 à 10.000, par pas de 100.

Si la tension du câble est inférieure à 1.000 N ou supérieure à 5.000 N, la LED clignote pendant 10 secondes.

L'agrès ne doit alors pas être utilisé : pour votre sécurité, la tension des câbles doit comprise dans la plage de 1.000 N à 5.000 N.



NOTE : Lorsque l'appareil est alimenté via son port USB, l'affichage reste actif en permanence.

Le tensiomètre doit être démonté de la câblerie une fois par an minimum, afin de renouveler la «Mise à zéro»



3. Batterie

Lorsque l'appareil est allumé, le niveau de batterie apparaît en haut de l'écran.

Si la batterie atteint un niveau de charge insuffisant, la ligne inférieure de l'écran indique "Low battery". L'appareil doit alors être rechargé via le port USB situé sur le côté de l'appareil.

ATTENTION : L'appareil ne doit être chargé qu'avec un chargeur USB d'une tension maximale de 5 V dc.

Lorsque la batterie est en charge, l'écran affiche "Charging bat.". Lorsque la batterie atteint sa charge maximale, l'écran affiche "Bat. charged".

Lorsque l'appareil est allumé, le pictogramme « » de niveau de charge de la batterie apparaît en haut à droite de l'écran. Il doit être contrôlé régulièrement avant chaque utilisation. La zone noire présente dans ce pictogramme définit le niveau de charge de la batterie.

NOTE : A titre indicatif, dans le cadre d'un usage régulier de l'appareil, l'appareil doit être rechargée environ tous les 6 mois (selon l'usage).

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une durée de 3 mois ou plus, mettre en charge l'appareil avant une nouvelle utilisation jusqu'à ce que l'écran indique que la charge est terminée.

NOTES :

! Tous les circuits externes connectés à l'appareil doivent impérativement être de type TBTS (Très Basse Tension de Sécurité) et être des Sources à Puissance Limitée conformément aux normes relatives aux appareils de traitement de l'information: «IEC60950-1:2005+/A1:2010+/A2:2013-§2.2 et 2.5» et «EN60950 1:2006+/A11:2009+/A1:2010+/A12:2011+/A2:2013-§2.2 et 2.5

! L'appareil est destiné à être utilisé sur des câbles dont la tension en utilisation n'excède pas 1 Tonnes (Affichage: 10.000 N). Au-delà, la valeur affichée n'est pas significative.

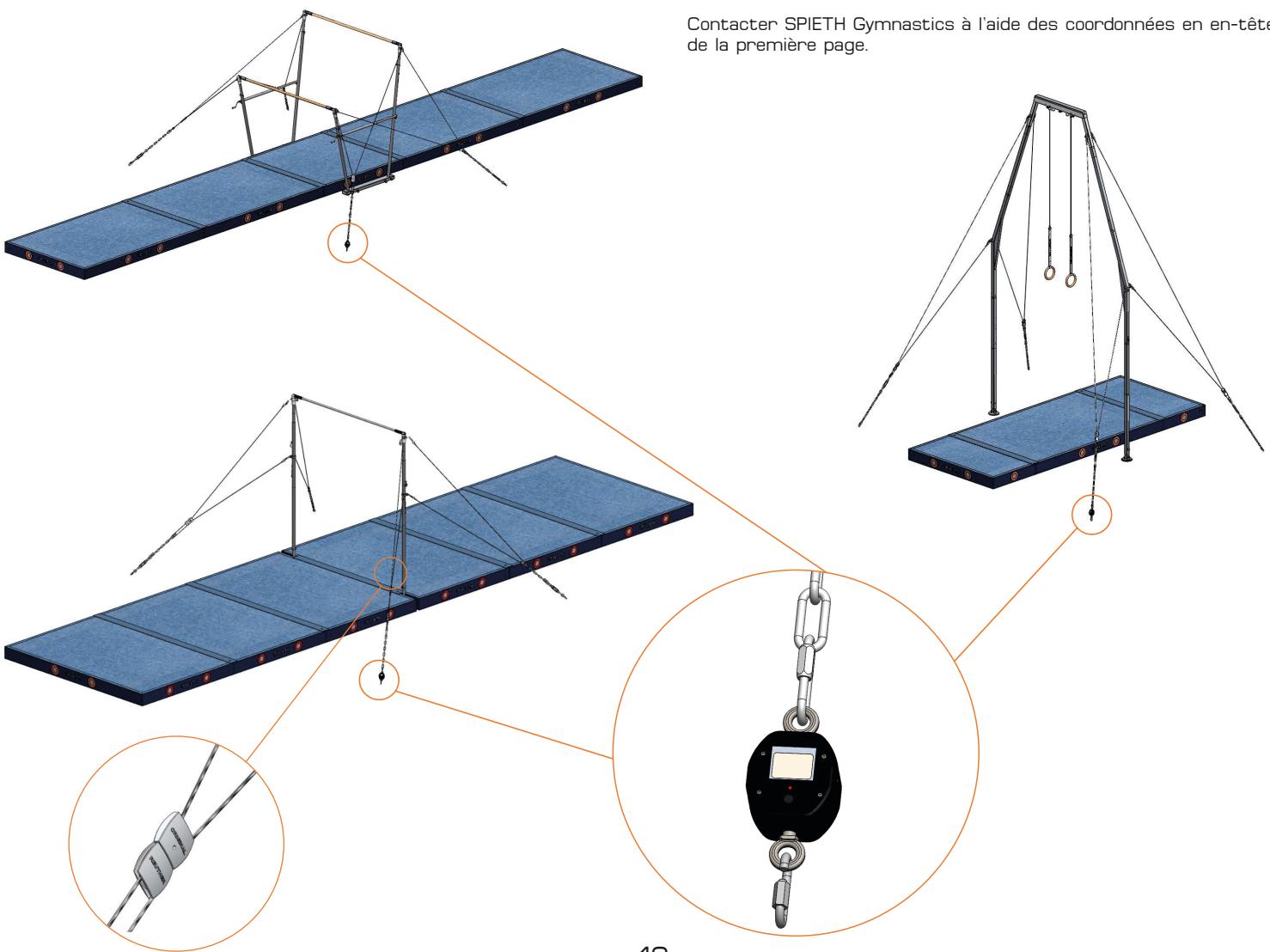
Cet appareil doit être uniquement nettoyé à l'aide d'un chiffon sec, à l'exclusion de tout autre produit de nettoyage qui pourrait l'endommager

Conditions générales de transport, de stockage et d'utilisation :

L'appareil fonctionne correctement dans les conditions suivantes :

- En intérieur dans une zone non humide,
- A une altitude maximale de 2.000 m,
- Lorsque la température est comprise entre entre 5 et 40°C,
- Avec un taux d'humidité relatif maximal de 80% pour des températures < 31°C, puis décroissant jusqu'à 50% à 40°C.
- Son degré de pollution est prévu en P2, ce qui correspond à un dépôt d'une pollution sèche non conductrice (comme la magnésie), mais où on peut s'attendre à une conduction temporaire par suite de condensation (comme la sueur).

Contacter SPIETH Gymnastics à l'aide des coordonnées en en-tête de la première page.




DE

Die CE-Kennzeichnung bestätigt die Konformität eines Erzeugnisses mit den in den Europäischen Richtlinien nach der Neuen Konzeption festgelegten grundlegenden Anforderungen. Europäische Richtlinien nach der Neuen Konzeption verweisen auf harmonisierte Europäische Normen, welche technische Lösungen anbieten, die die Unternehmen bei der Einhaltung der Richtlinie unterstützen. Für die Anbringung der CE-Kennzeichnung ist der Hersteller, der Inverkehrbringer oder sein Beauftragter in der EU zuständig. Die CE-Kennzeichnung dient der Information offizieller Stellen, wie den Gewerbeaufsichtsämtern in den EU-Ländern, denen sie die Kontrolle über die zulässige Vermarktung der Erzeugnisse erleichtert. Das CE-Zeichen ist somit eine Art Reisepass für Produkte im europäischen Binnenmarkt und stellt kein Qualitätszeichen dar. Es richtet sich nicht an den Endverbraucher. Hier gelten andere Zeichen wie z. B. das Siegel für geprüfte Sicherheit: GS.

Die CE-Kennzeichnung wird nicht von der DIN betreut. Eine wichtige Informationsquelle für die CE-Kennzeichnung ist das Offizielle Register der benannten Stellen NANDO. In diesem Register findet man zum Beispiel alle autorisierten Stellen in Deutschland zur Vergabe der CE-Kennzeichnung mit Angabe der EU-Richtlinie, für welche die Autorisierung gilt.

EN

CE marking demonstrates compliance with EU legislation (such as New Approach Directives). It is to be applied by the manufacturer or his/her representative. Some directives require conformity assessment by a neutral third party, called a "notified body", before the marking can be applied.

By applying the CE marking a manufacturer declares - on his/her sole responsibility - that the product meets all the legal requirements and can thus be placed on the EEA market. It should be noted that the CE marking is not a quality mark, nor does it indicate that the product was made in Europe. As such, it is not intended for the end consumer. Other marks are used to indicate quality, such as the German "safety tested" seal ("GS" mark). DIN plays no role in applying the CE mark.

A list of all "notified bodies" for each New Approach Directive is available at the NANDO (New Approach Notified and Designated Organisations) website.

FR

Conformité Européenne aux exigences en matière de santé, de sécurité, de rendement et de protection de l'environnement relative aux normes et directives en vigueur s'appliquant à cet appareil (cf. § Conformité page 1).

DE

Elektro und Elektronikgeräte dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

EN

Electrical and electronic equipment must not be disposed of via household waste.

FR

indique que le produit ne peut être traité comme un déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, serait le résultat d'un traitement inappropriate des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détail sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou votre revendeur.